

(ďalej len „zmluva“)

3. Prijímateľ sa zaväzuje financovať projekt aj z vlastných zdrojov alebo iných zdrojov najmenej vo výške 5 % z celkového rozpočtu projektu.

Článok II.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Poskytovateľ poukáže finančné prostriedky uvedené v čl. I. ods. 2 tejto zmluvy bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa, uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 20 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
2. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ je povinný ju použiť v zmysle zákona a v súlade s § 19 ods. 1 a 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách“) a to výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I. ods. 1 a 2 tejto zmluvy.
3. Prijímateľ sa zaväzuje, že aktivity projektu v zmysle čl. I. tejto zmluvy, ktoré sú financované z dotácie poskytnutej na základe tejto zmluvy, nebudú zároveň hradené z iných zdrojov neuvedených v rozpočte, ktorý tvorí prílohu tejto zmluvy. V prípade porušenia tohto záväzku je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky poskytnuté na realizáciu aktivity, pri ktorej došlo k jeho porušeniu.
4. Prijímateľ sa zaväzuje, že všetky verejné oznámenia uskutočnené prijímateľom v súvislosti s realizáciou projektu a to akoukoľvek formou a použitím akéhokoľvek média, vrátane internetu, budú obsahovať logo Úradu vlády SR a nasledovné vyhlásenie: **„Realizované s finančnou podporou Úradu vlády SR v rámci dotačného programu Podpora a ochrana ľudských práv a slobôd. Za obsah tohto dokumentu je výlučne zodpovedný (meno alebo názov prijímateľa)“**. To sa nevzťahuje na aktivity prijímateľa, ktoré realizuje v rámci projektu pred dňom podpísania tejto zmluvy.
5. Prijímateľ je povinný písomne informovať poskytovateľa o pripravovaných verejných aktivitách a aktivitách zameraných na prácu s cieľovými skupinami v rámci projektu najmenej 5 pracovných dní vopred na emailovej adrese lpdotacie@vlada.gov.sk.
6. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I. ods. 2 tejto zmluvy a prostriedky spolufinancovania v zmysle čl. I. ods. 3 tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť **najneskôr do 31. 12. 2012** a vyúčtovať najneskôr do **20. 1. 2013**. Ak budú finančné prostriedky poskytnuté po 1. 10. 2012, môžu byť použité do 31. 3. 2013 a vyúčtované najneskôr do 20. 4. 2013
7. Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle citovaného zákona.

Článok III.

Zmeny podmienok zmluvy

1. Zmena účelu, na ktorý bola dotácia poskytnutá, je neprípustná.

2. Zmeny podmienok tejto zmluvy ktoré neovplyvnia účel poskytnutej dotácie, možno vykonať písomným dodatkom k zmluve. Dodatok musí byť schválený a zverejnený rovnakým spôsobom ako zmluva. O zmenu dodatku k zmluve môže prijímateľ písomne požiadať Úrad vlády SR najneskôr 30 kalendárnych dní pred termínom na použitie dotácie podľa čl. II. ods. 6 tejto zmluvy. Dodatok je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
3. V rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je prijímateľ oprávnený vykonať zmenu štruktúry výdavkov do výšky 15 %, pričom celková výška poskytnutých bežných (a kapitálových) výdavkov musí byť zachovaná. V tomto prípade sa nevyžaduje dodatok k tejto zmluve.
4. Zmena štruktúry výdavkov vyššia ako 15 % v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je možná len na základe písomného dodatku k tejto zmluve. O schválenie zmeny štruktúry výdavkov vyššej ako 15 % v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu je prijímateľ povinný písomne požiadať Úrad vlády SR najneskôr 30 kalendárnych dní pred uplynutím lehoty na použitie dotácie podľa čl. II. ods. 6 tejto zmluvy.

Článok IV. Oprávnené výdavky

Na účely tejto zmluvy sa za oprávnené výdavky považujú iba výdavky, ktoré

- (a) sú v súlade so zákonom, príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, a sú uvedené v Prílohe č. 1 tejto zmluvy;
- (b) vznikli za účelom realizácie schváleného projektu v období od 1. 1. 2012 a boli vynaložené alebo priamo súvisia s obdobím do posledného dňa realizácie projektu, najneskôr však v termíne podľa čl. II. ods. 6 tejto zmluvy.

Článok V. Vyúčtovanie dotácie

1. Pri vyúčtovaní dotácie poskytnutej podľa tejto zmluvy je prijímateľ povinný postupovať v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o účtovníctve“).
2. Vyúčtovanie poskytnutej dotácie musí obsahovať:
 - (a) písomné vecné vyhodnotenie projektu vo forme záverečnej správy, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu poskytnutej dotácie;
 - (b) finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie a prostriedkov spolufinancovania, vypracované v súlade so zákonom o účtovníctve, s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie; súčasťou vyúčtovania je tiež:
 - a. celková rekapitulácia výdavkov podľa rozpočtu v Prílohe č. 1;
 - b. vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy z poskytnutej dotácie;

- c. vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy spolufinancovania;
 - d. písomné potvrdenie (resp. vyhlásenie) štatutárneho zástupcu alebo príslušnej zodpovednej osoby prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania;
 - e. písomné oznámenie štatutárneho zástupcu alebo príslušnej zodpovednej osoby prijímateľa o vrátení finančných prostriedkov podľa čl. VI ods. 1 a 2 tejto zmluvy (avízo o platbe);
 - f. uvedenie miesta, na ktorom sa nachádzajú originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u prijímateľa.
- (c) prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je povinný predložiť dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania (§ 21 cit. zákona).
3. Za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá štatutárny zástupca prijímateľa, ktorý správnosť vyúčtovania potvrdí svojim podpisom. Súčasťou potvrdenia je aj čestné vyhlásenie prijímateľa, že dokumentáciu vyúčtovaných prostriedkov nepoužil a ani nepoužije pri vyúčtovaní prostriedkov poskytnutých z iných zdrojov.
4. Vyúčtovanie poskytnutej dotácie zasiela prijímateľ na adresu: Úrad vlády SR, ekonomický odbor, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava. Vecné vyhodnotenie, finančné vyúčtovanie dotácie a ostatné prílohy zasiela prijímateľ v jednom vyhotovení .
5. Ak poskytovateľ zistí v predloženom vecnom vyhodnotení a finančnom vyúčtovaní projektu nedostatky, vyzve prijímateľa na odstránenie zistených nedostatkov a súčasne mu stanoví lehotu na ich odstránenie. Ak prijímateľ v stanovenej lehote nedostatky neodstráni, je povinný poskytnutú dotáciu, alebo jej časť vrátiť na účet poskytovateľa podľa čl. VI ods. 3 tejto zmluvy.

Článok VI.

Vrátenie finančných prostriedkov

1. Prijímateľ je povinný poskytovateľovi vrátiť:
- (a) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I. tejto zmluvy. Povinnosť prijímateľa vrátiť dotáciu alebo jej časť sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) v zmysle čl. V. ods. 2. tejto zmluvy. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie dotácie alebo jej časti vo výške, ktorú vyčíslil poskytovateľ. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 20 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy poskytovateľa na vrátenie neoprávneného použitia prostriedkov poskytnutej dotácie;
 - (b) dotáciu alebo jej časť, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky do 20 kalendárnych dní od uplynutia posledného dňa lehoty určenej na použitie dotácie v zmysle čl. II. ods. 6 tejto zmluvy;

- (c) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I. tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy poskytovateľa na vrátenie finančných prostriedkov;
 - (d) dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami, uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy poskytovateľa na vrátenie finančných prostriedkov.
- 2. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelenej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z finančných prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, v termíne najneskôr do 20 kalendárnych dní odo dňa stanoveného v čl. II. ods. 6 tejto zmluvy.
 - 3. Finančné prostriedky z dotácie, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi podľa ods. 1
 - (a) v priebehu rozpočtového roka 2012, vráti na výdavkový účet Úradu vlády SR č. **7000060195/8180** s uvedením **V - symbolu „04“**;
 - (b) po ukončení rozpočtového roka 2012, vráti na depozitný účet Úradu vlády SR č. **7000060208/8180** s uvedením **V - symbolu „04“**,a to vo všetkých prípadoch povinností uvedených v čl. II tejto zmluvy. Prijímateľ zároveň zašle ekonomickému odboru Úradu vlády SR poskytovateľa avízo o platbe.
 - 4. Finančné prostriedky, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi podľa ods. 2, vráti na účet č. **7000060152/8180** s uvedením **V - symbolu „04“**. Prijímateľ zároveň zašle ekonomickému odboru Úradu vlády SR poskytovateľa avízo o platbe.

Článok VII.

Kontrola poskytnutých finančných prostriedkov

- 1. Prijímateľ je povinný umožniť zamestnancom poskytovateľa a kontrolných orgánov Slovenskej republiky kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, dodržania všeobecne záväzných právnych predpisov, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov, najmä zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- 2. Prijímateľ je povinný osobám podľa prvého odseku predložiť originály všetkých dokladov súvisiacich s poskytnutou dotáciou a ďalšie dokumenty, ktoré sú potrebné na

výkon kontroly a poskytnúť všetku potrebnú súčinnosť pri výkone ich kontrolných oprávnení.

Článok VIII. Záverečné ustanovenia

1. Prijímateľ podpísaním tejto zmluvy vyhlasuje, že poskytovateľovi udeľuje súhlas so spracovaním jeho osobných údajov potrebných na realizáciu tejto zmluvy a že súhlasí so zverejnením týchto údajov na účely § 8 ods. 1 písm. d) zákona.
2. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa považuje za porušenie finančnej disciplíny s právnymi následkami podľa § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.
3. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou neupravené sa spravujú príslušnými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzavrieť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie sú žiadnym spôsobom obmedzené alebo vylúčené.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.
6. Zmluva je vyhotovená v 6 rovnopisoch, z ktorých 2 dostane prijímateľ a 4 poskytovateľ.
7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je schválený štruktúrovaný rozpočet a komentár k rozpočtu (Príloha č. 1).
8. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami. Účinnosť táto zmluva nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v platnom znení a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Za poskytovateľa:

Meno: Ing. Igor Federič

Funkcia: vedúci Úradu vlády SR

Podpis:

Dátum:

Odtlačok pečiatky:

Za prijímateľa:

Meno: Martin Macko

Funkcia: iná výkonný riaditeľ

Podpis:

Dátum:

Odtlačok pečiatky:

PRÍLOHA K ZMLUVE
o poskytnutí dotácie na podporu a ochranu ľudských práv a slobôd
číslo 1786/2012

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: Pilotný monitoring dodržiavania ľudských práv a zákazu diskriminácie LGBT osôb v Slovenskej republike					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
A.	Požadovaná dotácia od ÚV SR	x	x	x	x
1.	osobné výdavky				
	iné (špecifikovať) projektový manažér (ved.výskumnej skupiny)	práca/1 mesiac	600	7	4 200
	účtovník/účtovníčka	práca/1 hodina	12	50	600
	výskumník/výskumníčka	práca/1 hodina	10	200	2 000
	iné (špecifikovať) autor/autorka záverečnej správy	práca/1 hodina	20	100	2 000
	iné (špecifikovať) autor/autorka právnej analýzy	práca/1 hodina	40	50	2 000
	iné (špecifikovať) Supervíza a konzultovanie monitoringu	práca/1 hodina	30	20	600
	lektor	práca/1 hodina	30	96	2 880
	iné (špecifikovať) lektor - príprava tréningu	práca/1 hodina	30	84	2 520
2.	cestovné výdavky				
	iné (špecifikovať) Spiatočná letenka a vlak zahraničných lektorov	cestovný lístok	300	2	600
	iné (špecifikovať) Autobus/vlak	cestovný lístok	45.45	22	1 000
3.	výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu (špecifikovať)				
	Grafický dizajn publikácií	na celý projekt	800	1	800
	Jazyková korektúra publikácií	na celý projekt	450	1	450
	Preklad záverečnej správy	preklad/1 strana	15	100	1 500
	Tlač záverečnej správy	cena/ks	3.60	500	1 800
	Nákup odbornej literatúry	na celý projekt	1 000	1	1 000
	Webdizajn	na celý projekt	600	1	600
	Webhosting	na celý projekt	50	1	50
	Tlačová beseda (prenájom a občerstvenie)	cena/ks	150	1	150
	Strava a občerstvenie - 1-dňové tréningy	cena/osoba/deň	15	68	1 020
	Strava a občerstvenie - 3-dňové tréningy	cena/osoba/deň	25	66	1 650
	Prenájom miestnosti a zariadenia na 1-dňové tréningy	cena/deň	150	4	600
	Prenájom miestnosti a zariadenia na 3-dňový tréning	cena/deň	200	3	600
	Ubytovanie - zahr. lektori	cena/osoba/deň	50	4	200
	Ubytovanie - 3-dňový tréning	cena/osoba/deň	50	44	2 200
4.	administratívne výdavky (špecifikovať)				
	Vedenie kancelárie (prenájom, internet, kancelárske potreby)	cena/mesiac	400	8	3 200
	Spolu - bežné výdavky	x	x	x	34 220
B.	Vlastné zdroje	x	x	x	x
	PC, klávesnica, monitor, myš, tlačiareň, skener, modem	x	x	x	1 000

	Tlač právnej analýzy	x	x	x	1 400
	SPOLU	x	x	x	2 400
C.	Finančné prostriedky z iných zdrojov	x	x	x	x
		x	x	x	0
	SPOLU	x	x	x	0
B+C	SPOLUFINANCOVANIE	x	x	x	2 400
	VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)	x	x	x	36 620

Bratislava - Karlova Ves, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

1. osobné výdavky:

projektový manažér (ved.výskumnej skupiny) práca/1 mesiac 600 7 4 200
-odmena koordinátorovi projektu: koordinácia, vedenie kancelárie, administratíva projektu, editorská činnosť (záverečná správa, napĺňanie obsahu webu), vedenie tímu výskumníkov, vypracovávanie evaluačných správ školení a pod.

účtovník/účtovníčka práca/1 hodina 12 50 600
-odmena účtovníkovi projektu

výskumník/výskumníčka práca/1 hodina 10 200 2 000
-odmena pre 3 až 5 výskumníkov/výskumníčiek: realizácia monitoringu, podiel na tvorbe výskumného plánu a súboru metód.

autor/autorka záverečnej správy práca/1 hodina 20 100 2 000
-honorár pre autorov/autorky za vypracovanie záverečnej správy na základe zozbieraných dát od výskumníkov/výskumníčiek.

autor/autorka právnej analýzy práca/1 hodina 40 50 2 000
-honorár za vypracovanie právnej analýzy.

Supervíza a konzultovanie monitoringu práca/1 hodina 30 20 600
-odmena pre odborných konzultantov realizácie monitoringu.

lektor práca/1 hodina 30 96 2 880
-odmena pre lektorov/lektorky školení: 4 jednodňové (8 hod.) a jedno 3-dňové (16 hod.) - na každom dvaja/e lektori/lektorky.

lektor - príprava tréningu práca/1 hodina 30 84 2 520
-odmena pre lektorov/lektorky za prípravu odbornej náplne školení: 4 jednodňové (12 hod.) a jedno 3-dňové (32 hod.) - na každom dvaja/e lektori/lektorky.

2. cestovné výdavky

Spiaťočná letenka a vlak zahraničných lektorov cestovný lístok 300 2 600
-cestovné letenka/vlak pre dvoch zahraničných lektorov (pravdepodobne Brusel - Bratislava a späť).

Autobus/vlak cestovný lístok 45.4545 22 1 000
-cestovné pre účastníkov/účastníčky a lektorov/lektorky 3-dňového školenia, ktoré je určené potencionálnym aktivistom z celého Slovenska.

3. výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu

Grafický dizajn publikácií na celý projekt 800 1 800
-grafický návrh a zalomenie všetkých publikácií vytvorených počas projektu (právna analýza, slov. a anglická verzia záverečnej správy)

Jazyková korektúra publikácií na celý projekt 450 1 450
-jazyková úprava všetkých publikácií vytvorených počas projektu.

Preklad záverečnej správy	preklad/1 strana	15	100	1 500
-preklad záverečnej správy do angličtiny (100 strán)				
Tlač záverečnej správy	cena/ks	3.60	500	1 800
-500 ks záverečnej správy (100 strán)				
Nákup odbornej literatúry	na celý projekt	1 000	1	1 000
-nákup odbornej literatúry pre projektový tím, najmä so zameraním na monitoring ľudských práv a ľudské práva LGBT osôb.				
Webdizajn	na celý projekt	600	1	600
-kvalifikovaný odhad				
Webhosting	na celý projekt	50	1	50
Tlačová beseda (prenájom a občerstvenie)	cena/ks	150	1	150
-prenájom miestnosti a občerstvenie pre účastníkov tlačovej konferencie o zverejnení záverečnej správy pilotného monitoringu.				
Strava a občerstvenie - 1-dňové tréningy	cena/osoba/deň	15	68	1 020
-obed a drobné občerstvenie počas tréningu pre lektorov/lektorky a účastníkov/účastníčky 1-dňových školení. Spolu 4 dni po 17 osôb.				
Strava a občerstvenie - 3-dňové tréningy	cena/osoba/deň	25	66	1 650
- 3 obedy, 2 večere, raňajky a drobné občerstvenie počas tréningu pre lektorov/lektorky a účastníkov/účastníčky 3-dňového školenia. Spolu 3 dni po 22 osôb.				
Prenájom miestnosti a zariadenia na 1-dňové tréningy	cena/deň	150	4	600
Prenájom miestnosti a zariadenia na 3-dňový tréning	cena/deň	200	3	600
Ubytovanie - zahr. lektori	cena/osoba/deň	50	4	200
-ubytovanie pre zahraničných 2 lektorov/lektorky na dve noci.				
Ubytovanie - 3-dňový tréning	cena/osoba/deň	50	44	2 200
-náklady na ubytovanie pre lektorov/lektorky a účastníkov/účastníčky 3-dňového školenia na dve noci po 22 osôb.				
4. administratívne výdavky				
Vedenie kancelárie (prenájom, internet, kancelárske potreby)	cena/mesiac	400	8	3 200
-celkové mesačné náklady na vedenie kancelárie - nájom, poplatok za internetové pripojenie, kancelárske potreby, papier, tonery a pod.)				
B. Vlastné zdroje				
PC, klávesnica, monitor, myš, tlačiareň, skener, modem				1 000
-po 1 ks, štandardná kancelárska PC zostava s operačným systémom.				
Tlač právnej analýzy		1 400		
-400 ks právnej analýzy (50 strán).				

Bratislava - Karlova Ves, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa